



**İstanbul Üniversitesi, Moğol Çalışmaları Uygulama ve Araştırma Merkezi**  
**Türkçe ve Moğolca Çalışmaları: Sir G. Clauson ve Talat Tekin'in Katkıları Sempozyumu**  
*Turkish and Mongolian Studies: Sir G. Clauson and Talat Tekin's Contributions*

**Program**

Yer / Place: İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Kurul Odası, 3. Kat

| 28 Kasım 2022 Pazartesi / Monday, 28th November |                                                                                                       |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Açılış Oturumu-Protokol Konuşmaları             |                                                                                                       |
| 09.30-09.35                                     | Prof. Dr. Mehmet Ölmez – İstanbul Üniversitesi Moğol Çalışmaları Uygulama ve Araştırma Merkezi Müdürü |
| 09.35-09.40                                     | TİKA Temsilcisi                                                                                       |
| 09.40-09.45                                     | Prof. Dr. Hayati Develi – İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dekanı                             |
| 09.45-09.50                                     | Prof. Dr. İlyas Topsakal – İstanbul Üniversitesi Rektör Yardımcısı                                    |
| 09.50-09.55                                     | Prof. Dr. Mahmut Ak – İstanbul Üniversitesi Rektörü                                                   |

|             |                             |
|-------------|-----------------------------|
| 09.55-10.00 | Çay-Kahve Arası / Tea break |
|-------------|-----------------------------|

| Birinci Oturum / First session         |                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oturum Başkanı: Prof. Dr. Marcel Erdal |                                                                                                                                                                                                 |
| 10.00-10.15                            | Prof. Dr. Tömörtogoo Domiy: Altay Dillerinin Belirlenmesi Sorunu Üzerine [ <i>Amañın Torol Хэлүүүдүе Төгөтөөх Тухай Асудалд</i> ]                                                               |
| 10.15-10.30                            | Prof. Dr. Zayabatar Dalai: Traces of the Numeric and Gender Agreement in Preclassical Mongolian Monuments                                                                                       |
| 10.30-10.45                            | Prof. Dr. Tüвшintugs Byambajav: Moğolca ve Türkçedeki Bir Kelimenin Kökeni Hakkında [ <i>Монгол, Түрэг Хэлний Нэгэн Үгийн Гарьцын Тухай</i> ]                                                   |
| 10.45-11.00                            | Prof. Dr. Чулуун Сампидондов: Eski Rusya Devlet Arşivlerinde Oirad Beyleri: Mektuplar ve Diplomatik ilişkiler [ <i>Оросын Эртийн уэсын архив дахь ойраддын нөд: захидал ба ээчин харилцаа</i> ] |
| 11.00-11.20                            | Tartışma-Soru-Cevap / Discussions, questions                                                                                                                                                    |

|             |                             |
|-------------|-----------------------------|
| 11.20-11.30 | Çay-Kahve Arası / Tea break |
|-------------|-----------------------------|

| İkinci Oturum / Second session             |                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oturum Başkanı: Prof. Dr. Henryk Jankowski |                                                                                                                                                                     |
| 11.30-11.45                                | Prof. Dr. Marcel Erdal: The new Old Turkic Word Formation // Yeni Old Turkic Word Formation                                                                         |
| 11.45-12.00                                | Prof. Dr. Mustafa Kaçalın: Lügat-i Çağatay ve Türkî-yi Osmânî'de Moğolca Unsurlar (1) // <i>Mongolian Elements in Lügat-i Çağatay ve Türkî-yi Osmânî</i>            |
| 12.00-12.15                                | Prof. Dr. Elisabetta Ragagnin: Further notes on Mongolic elements in Uyghur-Urïankhay (Tuhan) // <i>Uygur-Uryanhay Dilindeki Moğolca Unsurlara EK Notlar (Tuha)</i> |

**Turkish and Mongolian Studies: Sir G. Clauson and Talat Tekin's Contributions**

|             |                                                                                                                                                                                                      |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14.00-14.15 | Arş. Gör. Zeynep Pınar Can, Öğr. Gör. Ganjımdaa Chimeddorj: Kara-Koto'dan Çıkarılan Moğolca ve Uygurca Yazmalar Üzerine // <i>On the Mongolian and Uyghur Manuscripts Unearthed from Khara-Khoto</i> |
| 14.15-14.30 | Prof. Dr. Mehmet Ölmez, Ekrem Gül: Türkçe-Moğolca İlişkilerine Dair Bazı Notlar // <i>Some Notes on the Relationship between Turkish and Mongolian</i>                                               |
| 14.30-14.45 | Şeyma Tokat: Kazakçadaki Moğolca Sözcükler Hakkında 2 // <i>On the Mongolian Words in Kazakh 2</i>                                                                                                   |
| 14.45-14.55 | Tartışma-Soru-Cevap / Discussions, Questions                                                                                                                                                         |

|             |                             |
|-------------|-----------------------------|
| 14.55-15.10 | Çay-Kahve Arası / Tea break |
|-------------|-----------------------------|

| Dördüncü Oturum (Cevrimiçi / Online) // Fourth session |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oturum Başkanı: Prof. Dr. Mehmet Ölmez                 |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 15.10-15.20                                            | Prof. Dr. İbrahim Taş: İlk İslami Orta Asya Türkçesi Metinleri Işığında <i>üzün ve tözin</i> // <i>In the Light of the Earlier Middle Asian Turkic Texts üzün and tözin</i>                                                                                              |
| 15.20-15.30                                            | Prof. Dr. Engin Çetin: Türkçe Sözlük'ün 1945-2011 Baskılarında Moğolca Sözcüklerin Durumu ve <i>oyulga</i> Sözüğü Hakkında // <i>On Mongolian Words in the 1945-2011 Editions of Türkçe Sözlük and the word oyulga</i>                                                   |
| 15.30-15.40                                            | Dr. Öğr. Üyesi Zeynep Gülcalı: Çağdaş Uygurca cüp sözler Tarkibindeki Moğolca Unsurlar Üzerine // <i>On the Mongolian Elements in Modern Uyghur cüp sözler</i>                                                                                                           |
| 15.40-15.50                                            | Dr. Targyn Shonchalaı, Dr. Tsetsegdar Ulaamsüren: The Features of the Functional and Semantical Category of Aspectuality in Tuvan and Mongolian // <i>Tuvaca ve Moğolcadaki Görünüşün İşlevsel ve Anlamsal Ulam Özellikleri</i>                                          |
| 15.50-16.00                                            | Dr. Altan Khasbaatar: On the Fragment of the Mongolian Translation of the <i>Heart Sutra</i> in Pelliot's Collection // <i>Pelliot Koleksiyonunda Yer Alan Moğolca Kalp Sütrası Nishası Üzerine</i>                                                                      |
| 16.00-16.10                                            | Dr. Öğr. Üyesi Hakan Aydemir: Is the Mongolic part of the Bugut Inscription written in the Ruanruan language? (Was the Ruanruan language of Mongolic Origin?) // <i>Bugut Yazıtının Moğolca Bölümü Ruanruan Dilinde mi Yazıldı? (Ruanruan Dili Moğol Kökenli miydi?)</i> |
| 16.10-16.20                                            | Tartışma-Soru-Cevap / Discussions, Questions                                                                                                                                                                                                                             |
| 16.20-16.30                                            | Kapanış / Closing Remarks                                                                                                                                                                                                                                                |

|             |                                                                                                                |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16.30-18.30 | Türk İslam Eserleri Müzesi Ziyareti // <i>Visiting İlkhaniid Collection from Turkish - Islamic Arts Museum</i> |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|             |                                                       |
|-------------|-------------------------------------------------------|
| 19.30-22.00 | Katılımcı misafirlerle birlikte akşam yemeği / Dinner |
|-------------|-------------------------------------------------------|

**Turkish and Mongolian Studies: Sir G. Clauson and Talat Tekin's Contributions**

|             |                                                                                                                                     |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12.15-12.30 | Prof. Dr. Dai Matsui: Musing on "Qubilai's Testament" in İstanbul // <i>İstanbul'da Koruman "Kubilai'n Vasiyeti" Üzerine Notlar</i> |
| 12.30-12.40 | Tartışma-Soru-Cevap / Discussions, Questions                                                                                        |

| Öğle Arası / Lunch break |                                                           |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 12.45-13.45              | İstanbul Üniversitesi Profesörler Evi Öğle Yemeği / Lunch |

|             |                                                                                                                                                      |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13.45-14.45 | İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi 'Phags-pa Yazması' Ziyareti / <i>Visiting the Rare Books Library (Visiting 'Phags-pa manuscript)</i> |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Üçüncü Oturum / Third session        |                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oturum Başkanı: Prof. Dr. Dai Matsui |                                                                                                                                                                                                        |
| 14.45-15.00                          | Prof. Dr. Michael Knüppel: Sir Gerard Clauson and Nostratic Linguistics // <i>Sir Gerard Clauson ve Nostratik Dil Bilimi</i>                                                                           |
| 15.00-15.15                          | Doç. Dr. Özlem Ayazlı: Anadolu Ağzlarında Geri Ödünçlenmiş Moğolca Bir Sözcük: <i>keşik</i> // <i>A Reborrowed Mongolian Word in Anatolian Dialects: keşik</i>                                         |
| 15.15-15.30                          | Dr. Bayarma Khabtagaeva: On Mongolic Elements in Siberian Turkic // <i>Sibirya Türk Dillerindeki Moğolca Unsurlar Üzerine</i>                                                                          |
| 15.30-15.45                          | Dr. Ahmad Shafiq Shafi: <i>Mukaddimetü'l-Edeb</i> 'in Önceki Yayınlarına Göre Okuyuş Farkları – II // <i>Differences in Readings of Muqaddimat al-Adab According to the Previous Publications - II</i> |
| 15.45-15.55                          | Tartışma-Soru-Cevap / Discussions, Questions                                                                                                                                                           |

|             |                             |
|-------------|-----------------------------|
| 15.55-16.10 | Çay-Kahve Arası / Tea break |
|-------------|-----------------------------|

| Dördüncü Oturum / Fourth session          |                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oturum Başkanı: Prof. Dr. Mustafa Kaçalın |                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 16.10-16.25                               | Prof. Dr. Mehmet Ölmez: Clauson'un Sözlüğüne göre Türkçe Moğolca Dil İlişkileri // <i>Turkish-Mongolian Relations According to Clauson's Dictionary</i>                                                                                                     |
| 16.25-16.40                               | Prof. Dr. Mihály Dobrovits: Differences Between The Structures of Power Between the Second Türk Khaganate And the Uyghur Khaganate in Mongolia // <i>Mogolistan'da İkinci Türk Kağanlığı ve Uygur Kağanlığı Arasındaki Güç Yapısı Farkları</i>              |
| 16.40-16.55                               | Dr. Pavel Rykin: On the Etymology of Some Military Terms in the 17 <sup>th</sup> century Mongol Chronicles // <i>17. yüzyıl Moğol Yıllıklarındaki Birtakım Askeri Terimlerin Etimolojisi Üzerine</i>                                                        |
| 16.55-17.10                               | Dr. Kamil Stachowski: CTkc. *jä- 'to be near, ...' // <i>Genel Türkçe *jä- 'yakın olmak, ...'</i>                                                                                                                                                           |
| 17.10-17.25                               | Dr. Yong-Söng Li: The Uighur Word Materials in a Manuscript of <i>Huá-yi-yü-yü</i> (華夷譯語) in the Library of Seoul National University (XII) // <i>Seul Ulusal Üniversitesi Kütüphanesindeki Huá-yi-yü-yü (華夷譯語) Yazmasında Yer Alan Uygur Söz Matzemesi</i> |
| 17.25-17.30                               | Tartışma-Soru-Cevap / Discussions, Questions                                                                                                                                                                                                                |

**Türkçe ve Moğolca Çalışmaları: Sir G. Clauson ve Talat Tekin'in Katkıları Sempozyumu**

| 29 Kasım 2022 Salı / Tuesday, 29th November   |                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Birinci Oturumu / First session               |                                                                                                                                                                                            |
| Oturum Başkanı: Prof. Dr. Elisabetta Ragagnin |                                                                                                                                                                                            |
| 09.30-09.45                                   | Prof. Dr. Henryk Jankowski: Toktamış Han'ın Yagaylo'ya Gönderdiği Diplomatik Mektup: Dili ve Tazı // <i>The Diplomatic Letter from Tokhtamyskh Khan to Jogaila: Its Language and Style</i> |
| 09.45-10.00                                   | Prof. Dr. Zühäl Ölmez: Sözevil mü Sürevil mü? // <i>Sözevil or sürevil?</i>                                                                                                                |
| 10.00-10.15                                   | Prof. Dr. Rysbek Alimov: Kırgızca Açısından Türk-Moğol Dil İlişkileri. Ön Bulgular // <i>Turkish-Mongolian Relations in terms of Kyrgyz. Initial Findings.</i>                             |
| 10.15-10.30                                   | Dr. Hans Nugteren: 'Strange' Mongolic Words in Western Yugur (Sarğ Yoğır) // <i>Bati Yugurdaki (Sar Uygurca) 'Tuhaf' Moğolca Sözcükler</i>                                                 |
| 10.30-10.45                                   | Tartışma-Soru-Cevap / Discussions, Questions                                                                                                                                               |

|             |                             |
|-------------|-----------------------------|
| 10.45-11.00 | Çay-Kahve Arası / Tea break |
|-------------|-----------------------------|

| İkinci Oturum / Second session          |                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oturum Başkanı: Prof. Dr. Rysbek Alimov |                                                                                                                                                                                                                            |
| 11.00-11.15                             | Prof. Dr. Hacer Tokyürek: Moğolca <i>Altan Gerel-Tü Sudur</i> 'ün Nüshaları Üzerine // <i>On the Editions of Mongolian Altan Gerel-Tü Sudur</i>                                                                            |
| 11.15-11.30                             | Doç. Dr. Faysal Okan Atasoy: Kırm Yarıklarımda Bazı Moğolca Unsurlar // <i>Some Mongolian Elements in the Crimean Yarlıqs</i>                                                                                              |
| 11.30-11.45                             | Raima Auyeskhana: Moğol-Kazak Dil İlişkisine Genel Bir Bakış: Moğolistan'da Konuşulan Kazakça Odağında // <i>An overview of Mongolic-Kazakh Linguistic Relations with a Focus on the Kazakh Variety Spoken in Mongolia</i> |
| 11.45-12.00                             | Arş. Gör. Tümer Karaayak: Eski Uygurcadaki Bazı Moğolca Unsurlar I // <i>Some Mongolian Elements in Old Uyghur I</i>                                                                                                       |
| 12.00-12.10                             | Tartışma-Soru-Cevap / Discussions, Questions                                                                                                                                                                               |

| Öğle Arası / Lunch break |                                                   |
|--------------------------|---------------------------------------------------|
| 12.15-13.30              | İstanbul Üniversitesi Profesörler Evi Öğle Yemeği |

| 29 Kasım 2022 Salı                    |                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Üçüncü Oturum / Third session         |                                                                                                                                                                                                             |
| Oturum Başkanı: Prof. Dr. Zühäl Ölmez |                                                                                                                                                                                                             |
| 13.30-13.45                           | Dr. Öğr. Üyesi Sevim Erdem Yıldız: Çağatay Türkçesi Söz Varlığında Tespit Edilen Moğolca Bir Hayvan Adı: <i>kandagay</i> // <i>A Mongolian Animal Name Found in the Chagatay Vocabulary: kandagay</i>       |
| 13.45-14.00                           | Arş. Gör. Ayşe Şeyma Fındık: Moğolcadan Geçen Yönetici Memur Sınıfına Ait Kelimelerin Uryanhay Metinlerindeki Görünümü // <i>Mongolic Words Appearance of the Executive Officer Class in Uryanhay Texts</i> |

İstanbul Üniversitesi Moğol Çalışmaları Uygulama ve Araştırma Merkezi